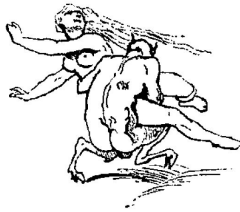


JAN MORET

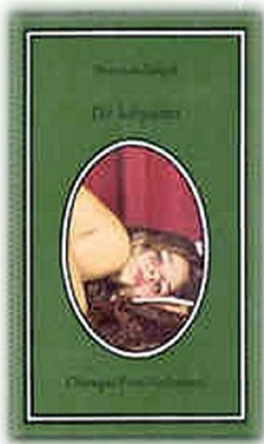
A LIST OF ENGLISH WORKS
TRANSLATED BY THE
DUTCH OLYMPIA PRESS



SCISSORS & PASTE BIBLIOGRAPHIES
SANTA ROSA, CA
2019

NOTE

With the exception of some minor editorial changes, this list is entirely the work of Jan Moret, whose assistance elsewhere on this site has already been acknowledged. Jan also kindly supplied the two scans which illustrate the list. So far as we know, this catalogue is a complete record of the Olympia Press operations in Holland, but as always any additional information pointing out blunders or details of books that have been overlooked will be much appreciated.



H. M. Van der Meer's Dutch translation of Norman Singer's novel *The Babysitter*



Ruilof van Putten's Dutch translation of Mason Hoffenberg's novel *Sin for Breakfast*

A. First series. All books are in 8vo and bound with green dust jackets illustrated with a photo in an oval on front cover. Published by The Olympia Press S.A. Genève, Switzerland.

1. **Burns, R. Bernard**. – [*The Ordeal of the Rod*] De macht van de roede. Translated by Wim van Looni. *Olympia Press*, n.d. (© 1958, 1967 The Traveller's Companion, Inc.) 190 pp.
2. **Daimler, Harriet** [Iris Owns]. – [*Darling*] Liefste. Translated by Eunice Urquhart. *Olympia Press*, n.d. (© 1967. Orpheus Books.) 176 pp.
3. **Flinders, Karl** [Milton Saul]. – [*Twelve inches*] Vijfentwintig centimeter. Translated by Karen van der Kamp. *Olympia Press*, n.d. (©1969. Ophelia Press, Inc.) 219 pp.
4. **Kainen, Ray** [Ray Kainulainen]. – [*A Sea of Thighs*] Een zee van dijen. Translated by Hermanna Tijgerdal. *Olympia Press, Nederland*, n.d. (©1968. Ray Kainen.) 233 pp.
5. **Malzberg, Barry**. – [*Screen*] Het witte doek. Translated by Friso Hartkamp. *Olympia Press, Nederland*, n.d. (© 1968. Barry N. Malzberg.) 205 pp.
6. **Martin, Ed**. – [*Busy Bodies*] Een nijvere dood. Translated by Hans Plomp. *Olympia Press*, n.d. (© The Traveller's Companion, Inc. 1963, 1968.) 222 pp.
7. **Newman, Frank** [Sam Abrams]. – Barbara. Translated by Louis Ferron. *Olympia Press*, n.d. (© 1968 Frank Newman.) 207 pp.
8. **Piombo, Akbar del** [Norman Rubington]. – [*Who pushed Paula?*] Hoe beviel Paula? Translated by Jan

- Kooman. *Olympia Press*, n.d.(© 1955, 1976. The Traveller's Companion, Inc.) 191 pp.
9. **Singer, Norman**. – [*The Babysitter*] De Babysitter. Translated by H. M. Van der Meer. *Olympia Press, Nederland*, n.d.(© 1968. Norman Singer.) 237 pp.
 10. **Vanek, C. S.** [Chris Castberg]. – [*The Skin Book*] Op de huid geschreven. Translated by Jan de Boer. *Olympia Press*, n.d. (© C. S. Vanek.) 189 pp.
 11. **Sage, Jett** [James Jurgens]. – [*Crazy Wild*] Wild. Translated by O. C. Prins. *Olympia Press, Nederland*. (©1968. Jett Sage.) 238 pp.
 12. **Winter, Anna**. – [Flesh and Blood] Vlees van mijn vlees. Translated by Eunice Urquhart. *Olympia Press, Nederland*, n.d. (©1969 Anna Winter.) 222 pp.

B. Second series. Pocketbooks. Original works by an unknown Dutch author, probably pseudonymous.

13. **Hopper, Charles**. – De afwijking. (Het gestoorde seksleven van een topfunktionaris). *Amsterdam-Holland: Olympia Press*, 1971. Yellow wrappers. 11 x 18 cm. 208 pp. Price: f10.00
14. **Hopper, Charles**. – De Overgang van Anna Belfort. (het alles verslindende seksleven van een vrouw die bang is voor de overgang). *Amsterdam-Holland: Olympia Press*, 1971. Green wrappers. 11 x 18 cm. 179 pp. Price f10.00

C. Third series. Pocketbooks. None of these books resemble Olympia Press editions. Most were published co-

operatively between Uitgeverij Aquarius and the Olympia Press, with 'Aquarius/Olympia Press' on the front cover.

15. **Arcangelo, Angelo D'** [Josef Bush]. [*The Homosexual Handbook*] Handboek voor Homoseksuelen. Translated by Adriaan Wortelboer, © 1973 *Uitgeverij Centri Press Bussum*. pp 238. 13 x 21 cm.
16. **[Michael Bernet]**. – [*Seven erotic minutes*] Zeven erotische minuten (niet geschreven door Irving Wallace). Translated by Trevor Cone. *Groenekan (Utrecht): Aquarius/Olympia Press*, n.d.(© 1970. The Olympia Press. Inc). 13 x 21 cm. 190 pp.
“Dit boek is een gezamenlijke uitgave van de uitgeverij Aquarius, Groenekan en The Olympia Press S.A., Geneve.”
17. **Flinders, Karl** [Milton Saul]. – [*The Love Machinery*] De liefdesmatras. Translated by Theodoor Iskra. *CentriPress-Bussum: Aquarius/Olympia Press*, n.d. (© 1972 by Karl Flinders.) 13 x 21 cm. 215 pp.
18. **Hoffenberg, Mason**. – [*Sin for Breakfast*] Zonde bij het ontbijt. Translated by Ruilof van Putten. *Groenekan (Utrecht): Aquarius/Olympia Press*, n.d. (© The Traveller's Companion, Inc. 1967.) 13 x 21 cm. 175 pp.
“Dit boek is een gezamenlijke uitgave van Uitgeverij Aquarius, Groenekan en The Olympia Press S.A., Geneve.”
19. **Kainen, Ray** [Ray Kainulainen]. – [*Satyr Trek*] Saters in de Ruimte. Translated by Theodoor Iskra. *Groenekan (Utrecht) Aquarius/Olympia Press*. 13 x 21 cm. 230 pp.,. ©1972.

“Dit boek is een gezamenlijke uitgave van Uitgeverij Aquarius, Groenekan en The Olympia Press S.A., Geneve.”

20. **Kung, Tor** [Jean McLean & Jack Gilbert]. – [*Forever Ecstasy*] Niets dan extase. Translated by Theodoor Iskra. *CentriPress-Bussum: Aquarius/Olympia Press*. 13 x 21 cm. 230 pp. (© The Ophelia Press, Inc. 1968.)

“Dit boek is een gezamenlijke uitgave van Uitgeverij Aquarius en The Olympia Press.”

21. **Kung, Tor** [Jean McLean & Jack Gilbert]. – [*My mother taught me*] Wat moeder me leerde. Translated by Friso Hartkamp. *Groenekan (Utrecht): Aquarius/Olympia Press*, n.d. 13x21 cm. 192 pp. (© 1963, 1967 The traveller's Companion, Inc. © 1969 Tor Kung.)

“Dit boek is een gezamenlijke uitgave van Uitgeverij Aquarius, Groenekan en The Olympia Press S.A., Geneve.”

22. **Vassi, Marco** [Fred Vassi]. – [*The gentle Degenerates*] De Engelen van het Vlees. Translated by Luigi di Verona. *Groenekan (Utrecht) Aquarius/Olympia Press*, n.d. 13 x 21 cm. Pp 191. (©1970 Marco Vassi.)

“Dit boek is een gezamenlijke uitgave van Uitgeverij Aquarius, Groenekan en The Olympia Press S.A., Geneve.”

D. Olympia Press titles also published by “Uitgeverij Aquarius,” but without the name Olympia Press in the books.

Windson, Richard. [*Intimate Interviews*] Intieme Interviews. *Uitgeverij Aquarius CentriPress-Bussum*, n.d. (© 1972 by CentriPress-Bussum.)

A translation of *Intimate Interviews* by ‘Ralph A. Storm’. Neither the original title nor the name of the translator are provided in the book

Singer, Norman. [*The man who raped San Francisco*] De man die San Francisco verkrachtte. Translated by Th. Iskra. © 1973 by Centri Press, Bussum-Holland. pp 233. 14 x 25 cm.
Uitgeverij Aquarius is now a part of CentriPress.

Tenin, Vlas. [Pietr Zveteremich & Massimo Pini] [*Moscow Nights* or *Spi spokojno, dorogoj tovarisc.*] Moskouse Nachten. Translated by Gert Nip en Jacoba Pront. *Uitgeverij Aquarius-Bussum*. n.d. 13 x 21 cm. Pp. 248.

Note: the original title is not given in the book.

Copyright © 2019 Jan Moret